

《西遊記》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2009/12/24 丁玟伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 2432 的「鞞」字，Unicode 編碼是 29350，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「革𠂔登」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

《西遊記》使用舊版造字 189 個，字頻 6624 次，這 189 個造字中，176 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 6473 次；另外 13 個字必須轉成構字式，字頻 151 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《西遊記》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
 2. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 1219 的「宀厶巢」字，而原書使用之字為「窠」，查詢教育部異體字字典確認「窠」並非「宀厶巢」之異體字，因此歸為錯字，以程式取代為正確字形「窠」。
 3. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3978 的「猪」字，Unicode 字型呈現為「猪」，實際上仍為同一字。
 4. 待造字：Unicode 及漢字構形資料庫皆未收錄的舊漢籍造字，正在等待補造字中，所以「造字」欄空白無法看到字形。如編號 49 的「疒厶廣」。

附件一、《西遊記》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
20	簌	2	FA53			竹厶敕	
49		1	FA70			疒厶廣	待造字。
74	髻	2	FAAB	29B06		髟厶丐	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
852	貉	7	8EA4	72E2	貉		
893	峩	1	8ECD	5CE9	峩		
912	鷓	1	8EE0	9DC0	鷓		
947	燁	2	8F44	7217	燁		
996	衝	1	8F75	27602		行△童	
1219		1	90D9			宀△巢	窠，錯字，以程式全部取代。
1278	碍	1	9155	788D	碍		
1321	確	11	91A2	7936	確		
1414	鞞	2	9240	4A8A		革△龍	
1495	怵	1	92B3	5E13	怵		
1591	羗	1	9354	7F97	羗		
1598	鞞	3	935B	4A7A		革△翁	
1600	猷	1	935D	3E84		犴△俞	
1641	胆	2	93A8	80C6	胆		膽，異體字問題。
1642	脉	12	93A9	8109	脉		
1691	鬚	1	93DA	4BFC		髟△狄	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1776		4	9470			火厶或	待造字。
1784	萼	1	9478	855A	萼		
1905	棍	2	9554	88E9	棍		
1925	羈	1	9568	8989	羈		Unicode 字型 呈現差異。
1926	覓	3	9569	8994	覓		
1981	讐	18	95C2	8B90	讐		
1994	澆	1	95CF	6FBE	澆		
2001		1	95D6			𠄎厶貝	賈，錯字，以 程式全部取 代。
2046	踪	65	9644	8E2A	踪		
2053	躡	30	964B	8EA7	躡		
2147	蟾	1	96CB	87EE	蟾		
2154	魀	4	96D2	9B40	魀		
2345	鑽	3	97F4	9404	鑽		
2432	鞞	1	98AE	29350		革厶登	
2524	饒	1	994B	994D	饒		
2589	筴	1	99AE	7B21	筴		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2592	贓	2	99B1	8D1C	贓		
2609	鱻	1	99C2	9C4F	鱻		Unicode 字型 呈現差異。
2616	鱻	1	99C9	9C6F	鱻		
2658	韃	4	99F3	97C2	韃		
2824	鯁	4	9AFC	9BFE	鯁		
2856		1	9B5D			木𠩺义	杈，異體字問 題。
2999	咆	3	9C4F	5523	咆		
3098	揼	3	9CD4	63F8	揼		Unicode 字型 呈現差異。
3161	壘	1	9D54	58DC	壘		
3177	蠶	1	9D64	7F4E	蠶		
3777	俵	4	8148	5008	俵		
3789	冲	20	8154	51B2	冲		沖，異體字問 題。
3791	况	2	8156	51B5	况		況，異體字問 題。
3794	湊	2	8159	51D1	湊		湊，異體字問

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							題。
3801	剗	3	8160	5257	剗		
3802	劓	1	8161	529A	劓		
3804	効	1	8163	52B9	効		
3805	勅	32	8164	52C5	勅		
3815	𡗗	1	816E	537A	𡗗		
3817	廁	2	8170	53A0	廁		廁，異體字問題。
3819	廝	194	8172	53AE	廝		廝，異體字問題。
3820	厦	2	8173	53A6	厦		
3829	咏	2	817C	548F	咏		
3830	咤	11	817D	54A4	咤		
3833	嘑	20	81A2	5611	嘑		
3840	坂	4	81A9	5742	坂		
3843	堦	1	81AC	5826	堦		
3849	獎	1	81B2	596C	獎		獎，異體字問題。
3851	姤	7	81B4	59F9	姤		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3858	冤	55	81BB	5BC3	冤		冤，異體字問題。
3864	峯	100	81C1	5CEF	峯		
3868	卮	3	81C5	5DF5	卮		
3876	廻	2	81CD	5EFB	廻		
3883	徧	18	81D4	5FA7	徧		
3886	悞	7	81D7	609E	悞		
3891	慙	1	81DC	6159	慙		
3899	担	1	81E4	62C5	担		
3902	拊	1	81E7	636C	拊		粹，錯字，以程式全部取代。
3932	椶	1	8246	6936	椶		
3934	楬	2	8248	69C5	楬		
3938	橈	1	824C	6AC8	橈		
3942	毡	1	8250	6BE1	毡		
3955	澗	131	825D	3D4E		澗	
3963	炆	6	8265	7081	炆		
3966	烟	2	8268	70DF	烟		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3968	煨	14	826A	7145	煨		
3974	牀	6	8270	7240	牀		
3975	牕	25	8271	7255	牕		
3976	犁	2	8272	7282	犁		
3978	猪	339	8274	732A	猪		Unicode 字型 呈現差異。
3981	珉	1	8277	73C9	珉		
3984	瑠	1	827A	7460	瑠		
3989	璿	1	82A1	74C8	璿		
3996	疎	19	82A8	758E	疎		
4000	疴	6	82AC	75B4	疴		
4001	瘞	10	82AD	7602	瘞		
4002	瘡	3	82AE	7607	瘡		
4010	臯	2	82B6	7690	臯		臯，異體字問 題。
4012	鼓	9	82B8	76B7	鼓		鼓，異體字問 題。
4016	着	2485	82BC	7740	着		
4028	稟	1	82C8	7980	稟		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4036	窰	8	82D0	7AB0	窰		
4038	竈	18	82D2	7AC8	竈		
4039	竝	9	82D3	7ADA	竝		
4042	笋	20	82D6	7B0B	笋		
4043	筴	1	82D7	7B53	筴		
4044	筴	9	82D8	7B6F	筴		
4045	筴	20	82D9	7B92	筴		
4067	綉	19	82EF	7D89	綉		
4069	綑	5	82F1	7DB3	綑		
4074	縑	30	82F6	7E27	縑		
4080	羣	172	82FC	7FA3	羣		
4081	翱	2	82FD	7FFA	翱		
4089	脇	4	8346	8107	脇		
4090	脚	314	8347	811A	脚		
4094	館	1	834B	8218	館		
4105	菓	3	8356	83D3	菓		
4107	葱	10	8358	8471	葱		
4109	葛	2	835A	84AD	葛		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4112	蕪	3	835D	8534	蕪		
4129	虬	3	836E	866C	虬		
4132		1180	8371			血𠄎𠄎	眾，異體字問題。
4134	衛	19	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4140	衽	1	8379	88B5	衽		
4145	羈	4	837E	898A	羈		Unicode 字型呈現差異。
4146	覩	7	83A1	89A9	覩		
4173	駝	18	83BC	8EAD	駝		
4176	輒	1	83BF	8F19	輒		
4184	迹	4	83C7	8FF9	迹		
4193	鈎	57	83D0	920E	鈎		鈎，異體字問題。
4195	鉢	72	83D2	9262	鉢		
4218	萑	1	83E9	97EE	萑		
4220	穎	1	83EB	9834	穎		
4226	飡	3	83F1	98E1	飡		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4231	駝	1	83F6	9A0C	駝		
4242	鬪	233	8442	9B2D	鬪		
4247	鮎	10	8447	9B8E	鮎		
4251	鰕	10	844B	9C15	鰕		
4256	鷄	71	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。
4260	麀	1	8454	9E9E	麀		
4266	鼃	1	845A	9F02	鼃		
4267	鼈	11	845B	9F08	鼈		
4278	亘	7	8466	4E98	亘		
4279	駉	1	8467	9A18	駉		
4309	刼	23	84A7	523C	刼		
4318		1	84B0			𠃉 𠃊 且 毛 𠃋	𠃌，異體字問題。
4345		3	84CB			口 𠃍 𠃎	𠃏，異體字問題。
4376	儂	1	84EA	510D	儂		儂，異體字問題。
4432		13	8563			𠃐 𠃑 𠃒	𠃓，異體字問題。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
						墨 ^口	題。
4447	捏	38	8572	63D1	捏		
4460	勅	1	85A1	52D1	勅		
4504	呬	2	85CD	541A	呬		
4515	呪	9	85D8	546A	呪		
4531	攢	1	85E8	6505	攢		
4575	繼	1	8655	7E7F	繼		
4649	蕒	1	86C1	8552	蕒		
4768	妬	1	8779	59AC	妬		
4790	賺	1	87B1	81C1	賺		
4799	顛	8	87BA	9856	顛		
4803	腭	2	87BE	816D	腭		
4805	瀆	1	87C0	51DF	瀆		瀆，異體字問題。
4823	窑	1	87D2	7A91	窑		
4904	尅	14	8864	5C05	尅		
4980	藝	1	88D2			藝 ^火	
5074	尅	1	8971	5C2B	尅		
5165		1	89EE			晶 ^宜	疊，異體字問

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							題。
5176		2	89F9			氵厶冗	沉，異體字問題。
5180	拘	1	89FD	6285	拘		
5209	摑	3	8A5B	6386	摑		
5229	撐	3	8A6F	6490	撐		
5241	鷺	1	8A7B	9D5E	鷺		鵠，異體字問題。
5290	携	48	8ACE	643A	携		
5299	戟	2	8AD7	39B8		卓厶戈	戟，異體字問題。
5347	憾	1	8B48	617D	憾		
5376	麋	2	8B65	9E96	麋		
5434	湟	5	8BC1	6E7C	湟		
5466	倏	10	8BE1	5010	倏		
5516		4	8C54			〇束	棘，異體字問題。
5528	糠	1	8C60	69FA	糠		
5555	迥	3	8C7B	9008	迥		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5559	欸	7	8CA1	6B35	欸		
5589	廚	2	8CBF	2228D		𠩺广豆 寸𠩺	厨，異體字問題。
5590	朶	69	8CC0	6736	朶		
5595	朶	5	8CC5	579C	朶		
5666	汚	39	8D4D	6C5A	汚		污，異體字問題。
5697	𦉳	4	8D6C	7151	𦉳		
5702	厨	23	8D71	53A8	厨		
5705	廡	1	8D74	5ED0	廡		Unicode 字型呈現差異。
5706	敍	70	8D75	654D	敍		敘，異體字問題。
5707	棧	10	8D76	6830	棧		
5742	澁	1	8DBB	6F81	澁		
5749	牖	1	8DC2	7257	牖		
5768	潤	36	8DD5	6FF6	潤		
5778		1	8DDF			𠩺𠩺田 𠩺𠩺	鼉，異體字問題。

二、手動取代表說明：

《西遊記》檔案中出現「●」字形，共計430字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《西遊記》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《西遊記》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 3	●麼兒；跑沙窩	耶	
p. 3	撲●蜡；參老天	虫厶八	待造字
p. 7	妝個●虎	形齒可女口	
p. 8	手執●鋼斧	衡	
p. 28	扯弓扳弩，●	口厶么	
p. 28	●喝	口厶么	有 42 處
p. 28	獐、●、狐、狸	牙厶巴	
p. 29	●將出宮迎道	解厶魚	
p. 30	又着●大尉	鮑	
p. 31	魚蝦鰲●盡	解厶魚	
p. 33	●狨王，連自家	牙厶禹	牙厶禹改為 牙厶禺

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 33	卻又賞●大小	犛 𠂔勞	
p. 41	飛●奔霄	畱 𠂔羽	
p. 41	驄瓏虎●	馬 𠂔刺	
p. 47	混天大聖。」獅●	犛 𠂔它	
p. 47	●狨王道：「我稱	犛 𠂔禺	
p. 60	賞●了得功	犛 𠂔勞	
p. 76	一雙眼●紅了	燭	
p. 76	●喇	唎	有 23 處
p. 83	呢、叭、●、吡	口 𠂔迷	有 3 處
p. 98	閃閃●眼	目 𠂔斬	
p. 98	說魚蛇●眼	目 𠂔斬	
p. 104	與婆婆●眼	口 𠂔忝	
p. 104	雙眼●開	口 𠂔忝	
p. 110	麋●免鹿勝	犛 𠂔巴	
p. 113	憊●	賴 𠂔心	有 19 處
p. 129	●●喝喝	口 𠂔么 口 𠂔么	有 11 處
p. 130	●。高有百尺	盧 𠂔支	
p. 145	堆錦●。玲瓏	籠	
p. 146	重重●就西番蓮	箛	
p. 171	●哨	唎	有 16 處

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 193	三藏●了他	睺	
p. 205	絲縑●穗長	驪	
p. 223	哼哼●●的不絕	𠂔口市一貝口 𠂔口市一貝口	
p. 230	●糠	饑	有 7 處
p. 230	熒●親身	火𠂔惑	
p. 244	掬●●行	口𠂔律 口𠂔律	
p. 245	紅●●的彎	女𠂔虫 女𠂔虫	改為女𠂔虽
p. 266	那●●鯉鰕	鰕鮒	
p. 276	有巴山●嶺	扌𠂔屑	
p. 278	●髻阜紗漫	髟𠂔的	
p. 284	珍珠●錦汗衫	箴	
p. 296	秋菊。茶●	艹𠂔縻	
p. 296	笋●瓜瓠茭白	竹𠂔曙	待造字
p. 307	●縲裏了	糸𠂔荅	
p. 307	不是●縲	糸𠂔荅	
p. 308	睜圓眼●定	睺	
p. 311	清油●上一鍋	扌	
p. 318	青鸞飛，丹鳳●	肅𠂔羽	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 319	獸子●出門	足厶窠	
p. 319	●着福星	睇	
p. 327	獐●鑽簇簇	犛厶巴	
p. 335	做●虎的祖宗	形齒可女口	
p. 340	獐●沒影遺	犛厶巴	
p. 348	襯腰●石帶	形石巨木口	
p. 375	罵道：「你這●	饜	
p. 379	攞做個肉●子	月厶它	
p. 420	黃金●寶環	筭	
p. 434	●戶	木厶圈	有 2 處
p. 444	巔峯屹●	山厶立	
p. 444	獐●結黨	犛厶巴	
p. 445	脚尖還未出●	形金登儿口	
p. 445	手掌峻●賽	山厶層	
p. 449	十分不●艱	鬼厶監	
p. 464	將出來，●呀	矢厶友	
p. 464	●的，兩邊	矢厶友	
p. 471	獐●鹿兔	犛厶巴	有 2 處
p. 473	●，那裏叫得	鼻厶乎	待造字
p. 473	還打●掙	掙	
p. 474	先舉步●入	足厶又	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 474	芍藥茶●俱敗	艸△糜	
p. 478	腌●臭水淋將	月△替	
p. 479	你這●糟的馱子	饑	
p. 499	一步●過此山	足△又	
p. 509	又有個獅●王	犛△它	
p. 509	有個●狻王	犛△禺	
p. 512	●都司西路	鮑	
p. 513	●把總中軍	鱘	
p. 514	●得眼花雀亂	燭	
p. 514	他●做火眼金睛	燭	
p. 516	犒●你們	犛△勞	
p. 523	蚊子、虻●	虫△蚤	待造字
p. 529	把淨瓶扳倒，●	唵	
p. 542	●都的一聲	嚼	
p. 545	鰓●起黃鱔	鮑	
p. 546	喫●鯖魚走	魚△此	
p. 546	●司針利	魚△昂	待造字
p. 546	鱒●追白蟻	鱘	
p. 546	●繪	鮪	
p. 560	腌●臭氣	酉△藏	
p. 565	有些酣●之味	酉△單	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 582	多喫了幾個●●	饜饜	
p. 585	●糟的芬	饜	
p. 595	亂●口裏	噏	
p. 608	些燒餅●●	饜饜	
p. 621	要往裏邊●	足△罩	
p. 623	不須挨土●泥	封△手	
p. 634	金●山	山△兜	待造字 有 13 處
p. 634	金●洞	山△兜	有 9 處
p. 641	下個雷●	扌△屑	有 2 處
p. 643	放了雷●	扌△屑	
p. 648	筋●子拳頭	骨△冎	
p. 652	永鎮金●稱	山△兜	
p. 654	●了火龍	馬△夸	
p. 656	又雷公使●	扌△屑	
p. 656	雷公●、天王刀	扌△屑	
p. 658	●山金	山△兜	
p. 664	沙●日色曛	暄	
p. 664	千針裙布●	衤△畏	
p. 665	蹼●蹼踏的	足△弟	
p. 667	●虎唬他	形齒可女□	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 669	●，將他害了	賴△心	
p. 677	國內●陰世少陽	衡	
p. 677	裝●虎維持	形齒可女□	
p. 682	馥●異香藹	香△育△卩	
p. 683	卻也●娜	女△鼻	
p. 683	嬌媚姿。斜●	驪	
p. 685	一骨辣●了個	嚏	
p. 690	人肉餡的葷●	饜	
p. 690	●，一盤是	饜	
p. 690	素●●	饜饜	有 3 處
p. 691	肉餡●●	饜饜	
p. 691	鄧沙餡●●	饜饜	
p. 691	葷●●	饜饜	
p. 693	捧兩盤●●	饜饜	
p. 693	也不喫●●	饜饜	
p. 699	哼哼●●	口△賚 口△賚	有 3 處
p. 700	那怪的胸●道	此△月	
p. 702	緊着鞍●	鞦	
p. 705	翻身●步勢	拗	
p. 705	嘴唇●土	扌△焜	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 732	●天喝地	口 𠂇 么	
p. 738	舊不舊，●鞞	扮 𠂇 手	
p. 750	青●碧鴉	驢	
p. 755	●騙女佳人	馬 𠂇 匡	
p. 758	●噓呵吸	口 𠂇 回	有 2 處
p. 762	小鴈兒●了眼睛	鵠	
p. 762	牛王把扇●	馬 𠂇 匡	
p. 766	好歹的●草	食 𠂇 句	
p. 788	近●處四面	覩	
p. 790	眼多●灼幌金	炯	
p. 791	鯖●鯉鰈	鮓	
p. 792	跑上宮殿，●	口 𠂇 么	
p. 797	乃●灼之氣	炯	
p. 809	聽得唐僧●	口 𠂇 么	
p. 814	唵●靜法界	口 𠂇 藍	
p. 819	●灼灼一	炯	
p. 842	是兩條信●	木 𠂇 忝	
p. 844	做些蒸餅●●	饅饅	
p. 844	燒餅、●●	餠餠	
p. 851	燒餅、大●●	饅饅	
p. 851	點心、●子	食 𠂇 卷	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 852	把嘴一●	扌厶喬	
p. 854	●●我喫	饜饜	
p. 885	假名降怪●	犴	
p. 893	跨的個金毛●	犴	
p. 894	我跨着這●	犴	
p. 894	●項金鈴	犴	
p. 894	套在●項下	犴	
p. 900	實捏來尖●	扮厶手	
p. 900	臥魚將脚●	扌厶歪	
p. 910	麻、●、白、鵑	鳥厶戎	
p. 910	麻是麻鷹，●	鳥厶戎	
p. 910	是●	鳥厶戎	
p. 930	不●不魀的	鬼厶監	
p. 930	●毛頸項	毛厶宗	
p. 939	黃牙老●	犴厶象	
p. 941	●●的笑出聲	欸欸	
p. 950	火煙，●到鼻	燭	
p. 955	阿●的一聲	嘍	
p. 955	又●●的惡心	木厶忝 木厶忝	
p. 960	你這●糟的	饜	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 961	黃牙老●變人形	彡 厶 象	
p. 962	捏●了	儻	
p. 965	削斷幾根●毛	毛 厶 宗	
p. 968	——哼●	口 厶 賚	
p. 969	雙●燈	木 厶 忝	
p. 973	●王、大鵬	彡 厶 象	
p. 975	青獅、白●	彡 厶 象	
p. 999	龍●斗糖	形 米 广 墨 口	待造字
p. 999	高壘大●●	饜 饜	
p. 999	辣●●湯水粉	燭 燭	
p. 1005	見利忘義的●糟	饜	
p. 1010	●入門裏	足 厶 又	
p. 1013	事兒不●鮚	鬼 厶 監	
p. 1015	十分不●鮚	鬼 厶 監	
p. 1016	●三乘，慈航	秝	
p. 1017	●膿！一趕	月 厶 罷	待造字
p. 1018	烙餅，蒸●●	米 厶 磨 米 厶 磨	待造字
p. 1019	偷生●熟	扌 厶 瓦	
p. 1019	不因●熟偷生	扌 厶 瓦	
p. 1020	●靜梵王宇	門 厶 臭	改為闐

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 1034	茶●架	𠂇 厶 𠂇	
p. 1037	●在咽喉之內	足 厶 瓜	
p. 1038	斜●着半截兒	驪	
p. 1039	賽馬鞍●	鞦	
p. 1052	●●哇哇	口 厶 賚 口 厶 賚	
p. 1055	發麵蒸●子	食 厶 卷	
p. 1056	好歹，就先●	足 厶 瓜	
p. 1058	尾●玉條	驪	
p. 1058	●將出去	足 厶 瓜	
p. 1065	白麵●●	饜饜	有 2 處
p. 1066	搨風●●聲	唵唵	
p. 1075	一把●鋼刀	銜	
p. 1076	避不得●	鯨	
p. 1079	即●上峯頭	足 厶 瓜	
p. 1080	碎剝碎●	朶 厶 丿	改為剝
p. 1080	妖●起來	足 厶 瓜	
p. 1081	●上石崖	足 厶 瓜	
p. 1092	聽得●●●的雷聲	唵 口 厶 賴 口 厶 賴	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 1098	跌跌●●	足△瓜 足△瓜	
p. 1112	紅刺●一頭毛	女△虽	
p. 1112	●●口，獠牙	牙△歪狹	
p. 1145	鋼刀藤紆●	糸△荅	
p. 1145	羣牛發喊●	口△龐	
p. 1149	琥珀、●琨	王△車	
p. 1150	鰻●鰻鯉	鮑	
p. 1153	●糟的夯貨	饜	
p. 1159	一盤●●	饜饜	
p. 1164	爬山●路	足△童	
p. 1180	那旌旗●灼	烟	
p. 1193	蒸●饅頭	食△卷	
p. 1195	沙僧●●的笑	赦赦	
p. 1197	饅頭、●兒	食△卷	
p. 1207	爺爺！●！●！●！	噼噼噼	有 2 處
p. 1216	立在●●之上	舟△早 舟△唐	
p. 1230	雷●俱作	烟	
p. 1231	一個●	烟	
p. 1231	●掣紅銷	烟	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 1231	●幌的飛禽	烟	
p. 1231	那●照得	烟	
p. 1231	好●！流天照野	烟	
p. 1231	霧、雷、●	烟	
p. 1231	風雷●霧光	烟	